宝性论（9）宗萨钦哲仁波切讲授/2003、2004 年/法国

暂定稿/ 2022 年 7 月修订

第四金刚句：佛性 / 十个面向（续）

四、行或业 / 作用

40

倘若无有佛种性，不能厌离轮回苦，
及不希求于涅盘，亦无希欲之愿心。

我们仍在讨论「界」的十点或十个面向。我们已经讨论完第三个面向：果。第四个面向是佛性的行动或事业。如果没有「界」或说种性、元素，我们就不会因苦而感到悲伤；同样的，我们也不会渴望寂静或涅盘，并且为此而努力。

41

于彼轮回及涅盘，观见苦乐之功过，
此依具有种性有，何故于无种性无。

我们了解轮回是苦、生死流转带来痛苦，而且我们认为，若是超越生死流转，将能获得大乐。这种了解轮回过患与涅盘功德的智识，完全是因为有种性、「界」或佛性才会产生。正如稻种无法生出麦芽，如果没有这种种子或这种「界」，就不会产生这种厌离或渴望。这还会进一步解释。

五、容器

42

犹如大海器宝水，无量功德无尽处，
具有无别功德性，是故犹如酥油灯。

©悉达多本愿会　版权所有

我们现在要讨论第五个面向：容器或持有者。海洋是个容器，广纳各种江、河等等的水流，它也可以作为各类众生、珍宝及其他一切物的容器。同样的，佛性是容器，是所有一切的容器。

佛性也像一盏灯，因为它包含一切证悟功德，比如遍智、神通，以及所有根源于智慧的功德。

43

法身以及如来智，大悲之因蕴涵故，
如以具有器宝水，是故宣说如大海。

法身的因，例如对大乘之道的热忱；佛智慧的因，比如了解无我；以及佛行事业的因，也就是悲心；所有这些因都存在佛性之内。因此，佛性如同容器，如同珍宝，如同水。由于这三种原因——容器、珍宝及水，我们以海洋作为比拟来教授佛性。

44

神通智慧及漏尽，于彼真如体无别，
犹如灯之明暖色，故与无垢界相似。

这里再次解释所有前面讨论过的内容。佛性自始就是无垢，所以它具有五种神通、无染智慧及无垢的功德（漏尽）。它像一盏灯，因为它放光、拥有温暖，而且它的焰色光辉不变、不损。

六、入径

45

依于凡夫及圣人，佛陀真如分类行，
见真实者于众生，宣说如此如来藏。

现在讨论第六个面向：入径。为什么佛性也可以作为入径？因为凡夫、道上的圣众以及佛，都平等趋入佛性。这是佛开示佛性的理由。

46

©悉达多本愿会　版权所有

一切凡夫心颠倒，已见真实异于彼，
如来如实不颠倒，远离一切诸戏论。

有三种类型的众生：凡夫、道上的圣者以及证悟成佛者。他们都看着或趋入同一件事。凡夫看着佛性时，他们产生困惑和误解；道上的圣众看佛性，他们看到了实相，所以他们的状况与凡夫相反。

让我们再回到玻璃的例子，因为它总是说得通。凡夫看着玻璃，认为玻璃脏了，须要清洗。道上的圣者明白那是错误的见解，他们知道玻璃不脏，意思是尘垢不是玻璃的一部分，因此可以清洗干净。而佛看着这同一块玻璃时，他看到的是垢染之前及清净之前的状态。因此，认为玻璃变脏，从而产生需要清洗的负担，这对佛而言根本不存在。这是为什么人们说，如来如实见一切，没有任何造作的边见。

这是入径。

七、状态

47

不净以及不净净，极为圆满清净者，
如是次第而宣说，凡夫菩萨与如来。

现在是第七个面向：状态。佛性有三种状态：当佛性不净或受到污垢所染时（不净）、当佛性受到垢染但处于净化过程中（不净净），以及当佛性完全离垢时（圆满清净）。这些状态相当于凡夫境界、菩萨境界及如来的境界。

48

于彼本体等诸义，以六所摄之法界，
彼者于三分位中，以三异名而宣说。

体性、因、果、行、持有者和入径，我们已经谈过佛性的这前六个面向，每一个面向都可依这三种状态进一步分类。举例来说，当我们谈入径，我们讨论三种趋入佛性的方式，这些类别对应到三种不同的状态。然而在实相上，因为它们完全一样，你不太能说有什么不同。

©悉达多本愿会　版权所有

八、遍在

49

犹如具无分别性，虚空遍行于一切，
心之自性无垢界，如是遍行于一切。

现在解释第八个面向：遍在。佛性为什么是遍在？举例来说，虚空不具概念，因此它没有任何遮障，它遍及每一处，它是周遍的。同样的，心的自性，也就是无垢界或如来藏，是遍在的。

50

共相法性能周遍，过失功德究竟位，
犹如虚空能周遍，下中上等色相器。

我们现在以另一个不同的名相来表示佛性：「无垢界（藏 *ying*）」。我们不再使用「法身」，因为现在谈的是另一个不同的状态、面向。我们现在使用「无垢界」，因为我们要讨论佛性遍在的功德。这无垢界是一切事物的特性，它是具有过患染污的众生（过失）、具有证悟功德的菩萨（功德）以及全然超越法道的佛（究竟位）之特性。这无垢界是他们每一个的特性，所以它是周遍的。

同样的，这还会再作进一步解释。想象我们拿起三种容器，例如，不是很贵重的陶壶、比陶壶好一点的铜壶及最好的金壶。这三种容器内的虚空，其特性完全相同。

（翻译：宝性论读译小组。版权：Siddhartha’s Intent）

©悉达多本愿会　版权所有